ment uniformisé, bei seng Demande bäizeleeën, deen no engem Muster, deen d'Direktiv festleet, opgestallt ass.

U sech ass dat en Agrëff an d'Souveränitéitsrechter vun de Memberstaten. Firwat? Mä well en administratiivt Dokument vun enger auslännescher Verwaltung ouni aner Bedingungen zu Lëtzebuerg Rechtskraaft kritt.

Fréier huet een hei ëmmer vun engem sougenannten „Exequatur" geschwat, ähnlech wéi op de Geriichter. Dat heescht, dat auslännescht Dokument gouf formell duerch eng Lëtzebuerger Autoritéit virdru gepréift an och beglaubegt oder souguer duerch e Lëtzebuerger Titre ersat, fir dass en dann hei am Land konnt Rechtskraaft kréien.

Konkret heescht dat: Wann ee Lëtzebuerger zum Beispill fir säin Appartement op der belscher Plage seng Grondsteier a säi Précompte net bezilt, dann ass ee belschen Titre, fir d'Steier anzedreiwen, hei am Land automatesch rechtskräfteg an d'Sue kënnen hei ouni weider Formalitéite vun der Lëtzebuerger Steierverwaltung agedriwwe ginn. Ëmgedréint ass natierlech och gefuer, am Fall, wou ee Belsch hei am Land keng Grondsteier géif bezuelen.

Drëttens, kann dann elo eng auslännesch Steierverwaltung Informatioune froen, ob e säumege Steierzueler Suen hei zu Lëtzebuerg stoen huet?

Jo, wann eng Steierschold zu Tréier ufält, da kann dat däitscht Finanzamt eis Steierverwaltung froen, ob de säumege Steierzueler hei ee Bankkont huet. Mä opgepasst: Viraussetzung ass, dass déi däitsch Steierverwaltung bei sech virdrun all Diligencen - wat dat och ëmmer heescht - gemaach huet, fir an Däitschland Suen anzedreiwen.

Dat heescht och, dass d'Ufro aus dem Ausland muss wierklech begrënnt an och berechtegt sinn. Et geet also net hei, fir sougenannten „fishing expeditions" ze maachen. Dat heescht, et geet net, fir e méiglechst breet Netz auszewerfen, an der Hoffnung, datt um Enn deen een oder anere Fësch dann awer dran hänke bleift. Zum Beispill, eng Ufro vum belsche Fisc, ob ee Belsch hei am Land bei iergendenger Bank Sue stoen huet, dat geet net.

Véiertens, kann et mat dem System net zu Abusë kommen, dass zum Beispill am Ausland d'Steier contestéiert wier, an hei am Land d'Suen iwwert de Wee vun der Assistance mutuelle géifen agedriwwe ginn?

Neen, dat geet och net, well d'Direktiv an d'Gesetz, déi gesi vir, dass wann zum Beispill géint ee franséische Steierbescheed zu Paräis ee Recours ageluecht gëtt, dass dann de franséische Fisc net hei am Land Sue ka parallell andreiwe loossen. Duerch de Recours ass d'Andreiwungsprozedur provisoresch suspendéiert. Mä et kann awer provisoresch zum Beispill eng Saisie vun engem Kont vum Steierzueler bei enger Lëtzebuerger Bank gemaach ginn.

Nach eng Kéier: De Verbuet vun den „fishing expeditions" bedeit och, dass an deem Fall de franséische Fisc misst kloer a senger Demande d'assistance soen, bei wat fir enger Lëtzebuerger Bank dës Saisie da misst gemaach ginn. Et ass och esou, dass all Demande d'assistance, déi un d'Lëtzebuerger Autoritéite geriicht gëtt, muss prinzipiell an enger vun eisen dräi Landessprooche verfaasst sinn, dat heescht op Däitsch, Franséisch oder Lëtzebuergesch, grad iwwregens wéi d'Dokumenter, déi bäigefügt sinn, mussen an deene Sproochen iwwersat sinn. Näischt verhënnert awer, dass a bilateralen Accorden tëscht de Verwaltungen och aner Sproochen zougelooss sinn. Zum Beispill mat den Hollänner gëtt et en Accord, dass d'Dokumenter och op Englesch verfaasst kënne sinn.

Fënneftens, kënnen dann och grenziwwerschreidend Steierbescheeder zougestallt ginn?

Jo, dat ass mat der neier Direktiv an deem neie Gesetz och méiglech. Esou kann zum Beispill déi Lëtzebuerger Steierverwaltung direkt op Bitburg e Steierbescheed schécken, deen och do seng Rechtsgültegkeet am vollen Ëmfang huet. Datselwecht zielt natierlech fir e Steierbescheed, deen zum Beispill vum däitsche Fiskus op Lëtzebuerg kann direkt geschéckt ginn.

D'Direktiv an d'Gesetz erlaben och, dass auslännesch Steierbeamten hei zu Lëtzebuerg bei administrativen Enquëtë matschaffen. Dëst setzt awer virdrun e bilateralen Accord tëscht deenen zwee Memberstate viraus. Also, ouni Accord vun dem Lëtzebuerger Stat kann hei zu Lëtzebuerg keen auslännesche Steierbeamten an engem Recouvrementsdossier eegemächteg agéieren.

Sechstens a leschtens, wat fir eng Verwaltunge sinn dann hei am Land fir dës Amtshëllef an Zukunft zoustänneg?

Mä dat si bei eis den Enregistrement, d'Douane an déi direkt Steierverwaltung, fir déi jeeweileg Steieraarten, déi ënner hir Kompetenz falen. Nationale Verbindungsbüro ass den Enregistrement.

Zum Schluss nach: An der Praxis gouf et offizielle Statistiken no am Joer 2011 am Kader vun der Assistance au recouvrement ronn 235 Demanden un d'Lëtzebuerger Steierverwaltung fir Informatiounen, Zoustänn oder Mesure-conservatoiren, also Saisien, ze maachen. Richteg Steierandreiwungsdemandë goufen et der 172 fir ee Sträitwäert vun ëmmerhin awer 44 Milliounen Euro. An dovunner goufen der och 16 Milliounen Euro d'lescht Joer agedriwwen. Vu Lëtzebuerg aus sinn Demandë fir ronn 7 Milliounen Euro ausgaangen, dovunner ass eppes méi wéi 1 Millioun récupéréiert ginn.

Här President, dat war e kuerz illustréierte Kontext vun deem Gesetzesprojet an déi praktesch Implikatiounen. Ech verweise fir den Detail op mäi schréftleche Rapport. Géintiwwer Bréissel, hu mir elo kuerz virun der Summerpaus, Här Minister, an deem Dossier eis Hausaufgab gemaach. Ob „säumige" Steierzueler dat no hirem verdéngten „Urlaub" och esou gär gesinn, dat muss dann d'Zukunft weisen.

D'Finanzkommissioun jiddefalls recommandéiert nichtsdestotrotz, eestëmmeg dësen Text unzehuelen. An ech ginn och dofir d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktioun. Dobäi soen ech Iech Merci fir d'Nolauschteren.

M. le Président.- Merci dem Här Rapporteur. An d'Wuert kritt den Här Alex Bodry.

Discussion générale

M. Alex Bodry *(LSAP)*.- Jo, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt kee laangen Discours halen. Ech wollt awer profitéieren, fir hei dem Rapporteur Merci ze soen. Dat hei ass erëm ee vun deene méi wichtegen, mä ondankbare Projeten, deen awer och an eisen Aarbechten an de Kommissiounen intensiv gefouert ginn ass, wou mer och frou waren, dass mer och op d'Hëllef konnten zréckgräife vun de Fachfraen an deem dote Beräich.

Ech mengen, mir dinn eis effektiv traditionell e bësse schwéier, wa vu Steieren a Banke geschwat gëtt, mä et muss een, mengen ech, kloer festhalen, dass et hei net ëm d'Festleeung vun enger eventueller Steierschold geet. Mä hei ass d'Steierschold scho vun deenen zoustännegen Autoritéiten determinéiert ginn, esou dass et an eisen Aen nëmmen normal ass, dass dann och eng Kooperatioun stattfënnt, fir dass déi festgestallte Steierschold och kann agedriwwe ginn.

An deem Sënn géife mer natierlech och den Accord vun eiser Fraktioun hei abréngen.

Une voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Bodry. Den Här Finanzminister, wann ech gelift.

M. Luc Frieden, *Ministre des Finances*.- Här President, ech kann och just der Chamber Merci soen, datt se déi Aarbechten hei gemaach huet, an dem Rapporteur fir säi Rapport.

Ech mengen, datt deen Text hei eis jo och ganz vill hëlleft, fir am Ausland Suen ze récupéréieren, déi zu Lëtzebuerg dûs sinn. Et dierf een net vergiessen, datt dat ganz oft de Fall ass, datt mer net kënne Suen andreiwen, well mer eben dës Direktiv bis elo net haten, datt een also och déi Dimensioun muss gesinn. Dat bréngt also och nei Recetten an de Statsbudget.

Ech mengen, et ass en Text, deen équilibréiert ass an dee fundamental Prinzipien - awer déi mer zu Lëtzebuerg ëmmer haten - respektéiert huet. An an deem Sënn, mengen ech, ass den Text, dee mer och an Europa laang négociéiert hunn, mä wou et gutt ass, datt en an Europa an zu Lëtzebuerg komm ass.

Merci.

M. le Président.- Merci dem Här Finanzminister. Da komme mer elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6326 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Vote ass ofgeschloss an de Projet de loi 6326 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt (par Mme Christine Doerner), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden (par M. Lucien Clement), Norbert Haupert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par Mme Martine Mergen);

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel (par M. Roger Negri), Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Ben Fayot);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Eisen nächste Punkt um Ordre du jour ass de Projet de loi 6297 iwwert de Laboratoire national de santé. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. An et hu sech bis elo ageschriwwen: d'Madame Mergen, den Här Wagner, d'Madame Lorsché an den Här Colombera. An d'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, déi honorabel Madame Claudia Dall'Agnol. Madame Dall'Agnol, Dir hutt d'Wuert.

5. 6297 - Projet de loi portant création de l'établissement public «Laboratoire national de santé» et modifiant:
- la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu;
- la loi modifiée du 16 juillet 1984 relative aux laboratoires d'analyses médicales;
- la loi modifiée du 15 juin 1994 relative à la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances dangereuses;
- la loi modifiée du 13 janvier 1997 relative au contrôle de l'utilisation et de la dissémination des organismes génétiquement modifiés;
- la loi modifiée du 24 novembre 2002 relative aux produits biocides;
- la loi du 3 août 2005 relative à la classification, à l'emballage et à l'étiquetage des préparations dangereuses

Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

Mme Claudia Dall'Agnol *(LSAP), rapportrice*.- Merci fir d'Wuert, Här President. Dir Häre Ministeren, léif Kolleeginnen a Kolleegen alleguerten, de Projet de loi 6297 iwwert de Statslabo, deen ass am Kontext vum Regierungsprogramm ze gesinn, laut deem d'Regierung d'Reorganisatioun vum LNS, vum Labo also, weiderdreiwe soll doduerch, datt se d'Gesetz, wat de Laboratoire betrëfft, op de Leescht hëlt, fir en den neie Gegebenheeten am Secteur haut an och an Zukunft unzepassen.

De Labo selwer, deen hat säin Ursprong am Joer 1897, wou deemools à titre d'essai e Laboratoire bactériologique kreéiert gouf. An aus dësem Essai gouf dunn eppes Definitives, an zwar mam Gesetz vum 17. Abrëll 1900. 1965 gouf per Gesetz den Institut d'Hygiène et de Santé publique geschaaft.

An Dir wësst alleguerten, wat zënter 1965 alles um Gebitt vun der Medezin an och vun der Recherche geschitt ass, an doduerch huet dësen Institut dann och relativ séier erëm misse reforméiert ginn, an zwar 1980. Deen heitege Labo ass dann och eng staatlech Administratioun, déi aus dem Gesetz vum 21. November 1980 also ervirgaangen ass.

De Labo, deen huet sech awer an deene leschte Joren erëm misse moderniséieren an en huet och, wat d'Personal vum Labo ubelaangt, missen opgestockt ginn. Dem Personal seng Ausbildung ass ëmmer méi wichteg ginn an natierlech huet dat Personal och dat néidegt Équipement gebraucht. Leider war et net méiglech, datt d'Lokalitéiten, d'Plaz also, wou de Labo bis elo ënnerbruecht ass, heimat Schrëtt gehalen huet.

(Mme Lydia Mutsch prend la présidence.)

Den Ament fonctionnéieren déi verschidden Deeler vum Labo op zwee verschiddene Sitë mat net manner wéi néng verschiddenen Adressen.

2003 an 2009 sinn dunn zwee Gesetzer gestëmmt ginn, déi et der Regierung erlaabt hunn, de Bau vun engem neie Statslabo an Ugrëff ze huelen, an zwar a menger Heemechtsstad Diddeleng.

(Brouhaha)

Mir hunn eis och gefreet zu Diddeleng, Dir hutt recht.

Dës nei Konstruktioun also zu Diddeleng wäert et erlaben, datt den LNS senge Missiounen nach besser wéi bis elo wäert kënne gerecht ginn an och da fir d'Zukunft beschtens wäert gerüst sinn.

Parallell ass et och néideg gewiescht, d'Gesetz iwwert d'Organisatioun an iwwer säi Fonctionnement ze iwwerkucken, dat - wéi gesot - vun 1980 datéiert. De Laboratoire national de santé huet Missiounen, wat d'Santé publique ubelaangt, an en assuréiert duerfir och eng Rei Analysen, déi nëmme schwéier duerch aner Laboen hei am Land kéinte gemaach ginn. Eng aner ganz wichteg Aufgab, Aktivitéit also vum Labo ass och de Contrôle, zum Beispill wat d'Medikamenter oder awer och toxikologesch Analysen ubelaangt. An natierlech ass en och an der Recherche aktiv.

Och de Projet de loi, dee mer hei wäerte stëmmen, hält dës Missioune bäi, allerdéngs ass e méi generell formuléiert. Dat heescht, datt dat neit Etablissement Servicer a Missiounen du point de vue Laboratoire huet an datt et als Conseil scientifique zesumme mat sengen internationalen Homologen an de Laboratoires d'analyses de biologie médicale hei am Land zesummeschafft.

Zesummegefaasst kann een d'Aktivitéite vum LNS wéi follegt regruppéieren: Kriibs, Infektiounskrankheeten, Toxikologie, Contrôle vun de Medikamenter, metabolesch an ierflech Krankheeten, d'Surveillance biologique an environnementale an natierlech d'Sécurité alimentaire.

Den neien Institut wäert och e Service vun der Médecine légale säin Eegen nennen. An och dëse Service wäert ënner anerem Analysen, wat d'Empreinte génétique ubelaangt, maachen; Analysen, wat Alkohol, Drogen oder och aner Substanzen ubelaangt, déi relevant si bei enger Affaire pénale. Och déi wäerte vun elo un hei gemaach ginn, genausou wéi d'Autopsien an och d'Expertisë bei Affer vun enger pénaler Infractiou. D'Surveillance nucléaire wäert och hei hir Plaz fannen. Bis elo ass dee Service nach bei der Direktioun vun der Santé ugesiedelt.

Ech wéilt och hei nach drop opmierksam maachen, datt amgaangen ass, de Registre morphologique des tumeurs an e Registre national des cancers evoluéieren ze loossen. Firwat dat Ganzt? Ma well mam Registre zwar eng ganz Rei wichteg Infoen iwwert d'Inzidenz vu verschiddene Kriibsaarten an hir Evolutioun hei am Land ze fanne sinn, mä dëse Register erlaabt et net, den Iwwerliewenstaux ze berechnen an domat eben och net ze evaluéieren, wéi effikass eben d'Prise en charge vun de Kriibspatienten hei am Grand-Duché ass, vu datt mer eben net iwwer fiabel Donnéeë verfügen.

Ech kéim dann elo, no de Missioune vum Labo, zu der Infrastruktur vum LNS. De Labo ass, wéi gesot, am Moment op néng verschidden Adresse verspreet. An datt dat net zur Effikassitéit bäidréit, ech mengen, dat versteet sech vum selwen. Duerfir ass, wéi ech agangs scho sot, duerch d'Gesetzer vun 2003 an 2009 den Neibau zu Diddeleng décidéiert ginn.

Natierlech zitt esou een Neibau och eng Reorganisatioun vum Personal mat sech. An dozou kéim ech dann elo. D'Personal vum Labo muss, wéi ech agangs scho sot, gutt qualifizéiert sinn. An de Labo muss och kënne flexibel schaffen.

Den aktuelle Statut vum Labo, also eng Statsverwaltung, huet et leider net erlaabt, dësen zwee Desiderata gerecht ze ginn. Duerfir huet d'Regierung décidéiert, an dësem Projet de loi den LNS an en Établissement public ëmzewandelen. Dësen Établissement public disposéiert iwwer eng Autonomie administrative a financière. Den neien LNS wäert also no de Methode vum Droit privé géréiert ginn, mä kritt awer eng finanziell Enveloppe iwwert de Statsbudget.

En Direkter wäert dem LNS virstoen, an dëse wäert ënnerstëtzt gi vun de Chefe vun deene verschiddenen Departementer. Si alleguerten zesumme forméieren de Comité de direction a si këmmere sech ëm déi alldeeglech Geschäfter am Respekt natierlech vun den Décisiounen, déi vum C.A., dem Conseil d'administration also, geholl gi sinn.

An dësem C.A. sinn de Gesondheets-, de Justiz-, de Recherches-, den Ekonomies- an de Finanzministère vertrueden souwéi och e Personalvertrieder an dann natierlech d'Experten an de verschiddenen Domäner, wou de

Labo aktiv ass. An den C.A. wäert dann och vun engem Conseil scientifique ënnerstëtzt ginn.

Sou vill zum Inhalt vum Projet de loi, deen de Gesondheetsminister Mars Di Bartolomeo den 21. Juni d'lescht Joer an der Chamber déposéiert huet. An iwwregens goung dësem Projet de loi en Avant-projet de loi viraus, dee vun der Association du personnel vum Labo souwéi och vun der Confédération générale de la fonction publique, der CGFP, also aviséiert gouf. An duerfir wonnert et och sécherlech keen, datt de Projet de loi schonn den 9. Juni, also viru sengem offiziellen Dépôt hei an der Chamber, an der Santéskommissioun virgestallt gouf.

De Conseil d'État dunn huet den éischten Avis de 25. Abrëll dëst Joer publizéiert, a mir hunn deen dunn an eiser Réunioun vum 10. Mee analyséiert. 14 Deeg méi spéit, de 25. Mee also, hu mer eng Rei Amendementer adaptéiert an dem Statsrot weidergeleet, deen du säin Avis complémentaire de 26. Juni ginn huet. An aus deenen zwee Avisë berichten ech Iech elo.

De Statsrot mengt, datt et nëmme schwéier virstellbar ass, datt doduerch, datt mer elo en Établissement public wäerte kreéieren, déi concernéiert Servicer net méi d'Obligatioun hätten, weiderhin an hiren Domäner de Rôle vum Stat ze ënnerstëtzen.

De Statsrot ass dann awer och der Meenung, datt d'Relatiounen tëschent dem Labo an dem CRP-Santé an Zukunft musse preziséiert ginn. Si plädéieren duerfir fir eng méi enk Kollaboratioun an och méi Kohärenz an den eenzelne Strategië bei de verschiddenen Établissements publics, déi am Domän vun der Santé also aktiv sinn, an dëst misst sech och an der Kompositioun vum C.A. vum neien LNS erëmspigelen.

D'Santéskommissioun huet déi Iwwerleeung duerchaus interessant fonnt, war awer der Meenung, datt en dat net als Obligatioun sollt iwwerhuelen, well een domadder de Choix vum Minister bei der Besetzung vum Conseil d'administration extrem géif limitéieren. An den Ae vun eiser Kommissioun, der Santéskommissioun also, ass d'Kompetenz méi wichteg wéi d'Zougehéieregkeet zu engem Établissement public am Domän vun der Recherche.

Weider dem Conseil d'État no misst een och d'Attributioune vun den zwou Tutellen, dat heescht dem Gesondheetsministère an dem Conseil de Gouvernement, adaptéieren.

De Statsrot huet dann awer och nach zwou Oppositions formelles expriméiert. Déi éischt concernéiert déi Dispositioun, datt deen neien Institut quasi total vun der Steierlaascht exhonoréiert sollt ginn, well dat, hinnen no, contraire zu der Égalité devant la loi ass.

Déi zweet Opposition formelle behandelt den neien Artikel 20, virdrun Artikel 21. An hei seet déi héich Kierperschaft, datt duerch de Prinzip, dee sech Parallélisme des formes nennt, et eben net méiglech ass, sech an engem Gesetzestext op e Règlement grand-ducal ze beruffen.

A sengem Avis complémentaire du geet de Statsrot op eis Amendementer an, déi d'Santéskommissioun him weidergeleet hat. Den éischten Amendement hat sech op den Artikel 2 vum Projet de loi bezunn, deen d'Missioune vum Labo definéiert. D'Kommissioun wollt dunn nach eemol betounen, datt dës Missioune sech an den Intérêt vun der Santé publique aschreiwen. De Conseil d'État bemierkt heizou, datt dat am Fong déi Aarbechte vum LNS géif aschränken an datt et ebe wichteg wär, datt de Labo der libre Concurrence auszesetze wär, fir esou hinnen no den Esprit de compétitivité ze stäerken. D'Membere vun der Kommissioun hunn dat och esou gesinn a mir sinn duerfir op den initialen Text zréckkomm.

Zum Amendement, dee mer beim Artikel 12 proposéiert hunn, ass et d'selwecht. Dat heescht, mir sinn och erëm op den initialen Text zréckkomm. Hei geet et drëms, datt d'Cour des Comptes kann de Labo kontrolléieren. Laut Statsrot wär dat mam Amendement, deen d'Santéskommissioun proposéiert hat, ebe just net méi méiglech gewiescht.

Zum Artikel 20 respektiv zum Amendement vun der Gesondheetskommissioun mécht de Statsrot a sengem zweeten Avis dann awer erëm eng Kéier eng Opposition formelle.

Ëm wat geet et? D'Regierung an d'Kommissioun sinn der Meenung, datt e Member vun der Direktioun vum Labo soll derbäi sinn, wa Konventiounen ofgeschloss gi mat der CNS, a mengt, et wär net opportun, sech hei vun engem Groupement professionnel wéi der FLLAM, der Federation vun de Laboen, oder der EHL, der Entente des Hôpitaux, vertrieden ze loossen. De Statsrot huet dat net esou gesinn a mengt, dat wär géint de Principe vun der Égalité devant la loi.

Well et eis awer wichteg ass, datt d'Reform vum LNS elo op de Wee geet, droe mer där Opposition formelle Rechnung. Mir, d'Kommissioun an d'Regierung, bleiwen awer der Meenung, datt et richteg an och wichteg ass, datt bei dëse Verhandlungen de Labo selwer mat um Dësch ka sëtzen.

An et ass och esou, datt dat eigentlech näischt Neies ass, well och bis elo steet am Artikel 62, Alinéa 4 vum Code de la sécurité sociale - an ech zitéieren: «que pour les prestations dispensées par un service public ne disposant pas de la personnalité juridique, le service intéressé est valablement admis à titre de partie aux conventions par l'organe du responsable de sa direction». An och haut bezitt dat sech just op de Laboratoire national.

D'Missiounen an och de Fonctionnement vum LNS si jo anescht wéi déi vun - tëschent Gänsefüßchen - „normalen" Laboen. An den LNS soll och net mat dëse Laboe gläichgesat ginn, well en eng ganz Partie speziell Missiounen huet, déi am Intérêt vum Service public sinn.

An Zukunft an op Recommandatioun vun enger rezenter Expertise soll den LNS souguer nach weider Beräicher erschléissen, wou ganz speziell Kompetenze gefrot ginn. An dëst soll zentraliséiert, also just am LNS gemaach ginn, fir esou déi finanziell Moyenë vum Stat rationell anzesetzen.

Mir denken och, datt et sech ëm zwou verschidde Situatiounen handelt, déi eigentlech net kéinte matenee verglach ginn. An dësem Sënn wier dat keng Violatioun vum Principe d'égalité devant la loi, wou een zweemol déiselwecht Situatioun muss hunn. A mir hoffen dann, datt mer de Statsrot mat all dësen Argumenter zu engem spéideren Zäitpunkt wäerte kënnen dervun iwwerzeegen.

Ech hunn Iech am Ufank gesot, datt och d'Association du personnel an d'CGFP zum Avant-projet de loi hiren Avis ofginn hunn. An natierlech kann d'CGFP net dermat d'accord sinn, de Labo an en Établissement public ëmzewandelen.

D'Association du personnel huet eng méi nuancéiert Approche heizou. Si mengt, datt den Avant-projet de loi eng ganz Rei gutt Punkten huet. Mä si mécht eng Rei Reserven, wat de Finanzement an de Fonctionnement vum LNS ubelaangt ënnert dem Statut vun engem Établissement public. Se referéiert sech - an ech zitéieren elo aus hirem Rapport - «à une gestion inefficace de longue date». Enn vum Zitat. An doduerch fäerte se, datt nëmmen duerch d'Transformatioun vun enger Statsadministratioun an en Établissement public net all déi Problemer géife geléist ginn.

Voilà, Dir Dammen an Dir Hären, d'Santéskommissioun hat mech de 17. November d'lescht Joer als Rapportrice vun dësem Projet bestëmmt, an ech hunn déi Aarbecht dann elo bal zu Enn bruecht. Net awer ouni Iech ze verroden, datt d'Santéskommissioun de 5. Juli den Avis complémentaire vum Statsrot ënnert d'Lupp geholl huet. An därselwechter Réunioun gouf dunn och mäi schréftleche Rapport ugeholl, an deem all weider Detailer erëmzefanne sinn.

Nodeems ech dann elo mäi mëndleche Rapport gemaach hunn, ass meng Aarbecht wierklech ofgeschloss, an ech ginn da just nach den Accord vun der LSAP-Fraktioun zum Projet de loi.

Ech soen Iech alleguerte Merci fir d'Nolauschteren.

Mme la Présidente.- Merci, Madame Dall'Agnol. Als éischte Riedner ass déi honorabel Madame Martine Mergen agedroen. Madame Mergen, dann hutt Dir d'Wuert direkt.

Discussion générale

Mme Martine Mergen *(CSV)*.- Merci, Madame Presidentin. Dir Dammen an Dir Hären, esou wéi d'Rapportrice et grad duergeluecht huet, stëmme mer haut dat Gesetz, dat aus dem ale Statslabo den Établissement public mécht, fir op d'Erausfuerderunge vun onser Zäit an awer och déi vun der Zukunft eng Äntwert ze ginn. An ech soen dem Claudia Dall'Agnol an onsem Numm villmools Merci fir hire schréftlechen a mëndleche Rapport.

Wéi gesot, dës Décisioun ass vun der Regierung geholl ginn, well déi al Form, déi den Etablissement hat, net flexibel genuch war, an och d'Missioune sinn am Text generell formuléiert, soudass an der Zukunft och wäerten Upassunge kënne gemaach ginn, sollt sech dat aus wëssenschaftlechen oder gesondheetspoliteschen Ursaachen als néideg erweisen.

An dësem Zesummenhang an als Beispill huet d'Rapportrice och erwähnt, dass de Moment d'Aarbechten amgaange sinn op nationalem Plang mat alle concernéierten Acteuren, fir en neien Tumorregister opzebauen. Dat begréisse mer och als CSV ganz besonnesch, well dee Registre morphologique des tumeurs, dee mir kennen, am Verglach mat ähnlechen Informatiounen, déi an onsen Nopeschlänner disponibel sinn, ze vill dürfteg ass an als Instrument fir Epidemiologie an Ursaacheforschung oder och als Hëllef beim Traitement vun der Krankheet net gëeegent ass. Do si mer zum Beispill och am Moment net wierklech amstand hei am Land, eng zouverlässeg Statistik iwwert Doudesursaachen ze liwweren.

Wichteg an dësem Zesummenhang ass fir ons och déi verstäerkte Mission de recherche, déi de Statslabo zwar schonn hat an déi him et wäert erlaben, mat den nationalen Acteure soss doruechter - CRP-Santé, mä och mat de Kliniken -zesummenzeschaffen.

All dat soll also elo vill besser ginn, a passend derzou kritt déi nei Struktur dann och deemnächst säin neit Gebai zu Diddeleng. Mir sinn der Meenung als CSV-Fraktioun, dass dat och néideg ass, well d'Aarbechtskonditiounen an deem ale Gebai an der Stad si jo - wéi mer alleguerte wëssen - net zum Beschten.

Et ass jo net esou, dass déi al Administratioun net an der grousser Majoritéit vun hire Servicer eng gutt Aarbecht geleescht hätt, mä verschidden Aktivitéiten entspriechen einfach net méi oder hunn einfach net méi den internationale Standarden entsprach.

Wat engem derzou spontan afält a wat och de Wee an de grand Public fonnt hat, dat waren d'Diskussiounen ëm d'Anatomie pathologique, haaptsächlech an de Joren 2007, 2008. Ech hat am Joer 2009 eng Question parlementaire un de Minister gestallt, well meng Dokteschkolleegen an hir Patiente largement der Meenung waren, dass d'Resultater haaptsächlech ze laang géifen op sech waarde loossen.

Ech brauch Iech keng Zeechnung ze maachen, wat e Patient duerchmécht, deen eng Biopsie gemaach kritt an deen da vill ze laang muss op e Resultat waarden. De Minister war sech deemools dëses Problems bewosst, hat awer deemools Schwieregkeeten, déi néideg Spezialisten ze fannen an anzestellen, ënner anerem well et duerch dee staatleche Corselet net méiglech war, esou Leit och adequat Rémunératioune kënnen ze ginn.

Et gëtt och ganz kloer Problemer mat den Techniken, déi nach a Gebrauch waren. Esou leeft zum Beispill d'Gerücht, dass déi Preparaten aus de Joren 2006, 2007, Frottisë vum Gebärmutterhals, déi sollte vun auslännesche Laboen als zweet Lecture gelies ginn, zréckgeschéckt goufen, well dës auslännesch Plazen op dëser Zort vu Frottisen einfach net wollte schaffen.

Här Minister, Dir wësst, dass mir bei der Gesondheetsreform, mä och an dëser Diskussioun d'Meenung vertrueden hunn, dass een net sollt e Monopol vum LNS um Gebitt vun der „Anapath" erhalen, Monopole de fait, well déi Ënnersichungen net vun der Krankekeess iwwerholl ginn.

Dir kennt och alleguerten d'Diskussioun am Zesummenhang notamment mat de Privatlaboen, déi deenen Dokteren, déi mat hinnen zesummeschaffen an domat och deenen hir Patienten, de Frottis cervical an der moderner „ThinPrep Technology" enger auslännescher „Anapath" zouféieren. Dës Ënnersichung kascht 34 Euro Eegeparticipatioun vum Patient. De Service gëtt de Patienten dann och weider ugebueden, sou wäit si d'accord sinn, déi 34 Euro aus hirer Täsch ze bezuelen.

Et wäert also elo eng vun den Haaptaufgabe vun dësem Service an den nächste Jore sinn, sech materiell esou ze erneieren an ze beweisen, dass si sech kënne mat deenen auslännesche Laboe vergläichen. A mir hoffen, dass dat hinnen an där neier Struktur wäert gelengen.

Dir wësst, mir liewen och net an engem Vase clos, mä an engem oppenen europäesche Marché, deem seng Offeren duerch modern Kommunikatiounsmethoden ëmmer méi no réckelen.

Dës Entwécklung wäerte mer also vun den CSV-Bänke genee am A halen. Mir hoffe ganz allgemeng, dass et den LNS - deen ech mech ëmmer nach muss drun erënneren, net méi Statslabo ze nennen, an deen deen Numm wahrscheinlech am Volleksmond nach laang wäert behalen - zu enger méi intensiver Kollaboratioun och mat deenen anere Laboen hi wäert zéien.

Déi Etüd vu Schellen & Partner, déi virun der Gesondheetsreform gemaach gi war, huet iwwert d'Spidolslaboen erausfonnt, datt si ënnerversuergt wieren an hirem Instrumentepark, mä dofir vill ze vill, eng honnert Persounen ze vill Personal hätten. Wann een also dovun ausgeet, dass d'Spideeler no der Reform méi no wäerten zesummeschaffen, misst ee jo eigentlech dovunner ausgoen, datt hei nach manner Personal gebraucht géif ginn. Do kéint ee sech also eng Zesummenaarbecht och mam LNS zu enger méi effikasser a besserer Verdeelung vun den Aufgaben an zu enger besserer Auslaaschtung vun dësem Personal virstellen.

Madame Presidentin, Dir Dammen an Dir Hären, mir vun der CSV-Fraktioun ware scho bei der Gesondheetsreform a bleiwen och bei dësem Gesetz der Meenung, dass net all Analyse mussen iwwerall gemaach ginn, esou wéi de Minister dat och e puermol schonn zum Ausdrock bruecht huet, dass den LNS virun allem senge Missiounen am Intérêt vun der öffentlecher Gesondheet soll nokommen. Aktivitéiten also, déi, esou wéi déi schonn zitéiert national Epidemiologie, de Kriibsregëster souwéi d'Liewensmëttelsécherheet an de Strahleschutz, eminenterweis Responsabilitéite vun der Regierung sinn. Dat sief och eemol gesot.

Dat sinn Aktivitéiten, déi finanziell op déi eng oder aner Aart a Weis, déi aner Aart a Weis wéi also déi fréier staatlech Administratioun, déi aner Aart a Weis, de jëtzegen Établissement public mat senge Konventiounen, déi och sollten a musse vum Stat gedroe ginn.

Wéi d'Madame Dall'Agnol an hirem Rapport schreift, wäert den LNS duerch d'Reform eng Rei komplementär Aktivitéite kënne weiderféieren oder duerchféieren, déi seng Kompetitivitéit sollten développéieren. Dat, esou wéi de Statsrot a sengem Avis complémentaire schreift, mat Partner um nationalen an internationale Plang.

Et stellt sech natierlech an dësem Zesummenhang d'Fro vun de Basisaktivitéiten, dat heescht, déi Analysen, déi souwisou an all Labo kënne gemaach ginn, wéi e Bluttbild oder eng Glycémie, d'Fro, ob et Sënn mécht, dass en Établissement public sech domat a Konkurrenz zu deenen anere Laboen am Land stellt.

De Statsrot mengt, dass een dat am Numm vun der Entwécklung vun der Kompetitivitéit vun dësem neie Labo soll oprechterhalen, an dat bleift also bestoen. Mä de Gesondheetsminister hat mer schonn 2009 an enger Äntwert op eng parlamentaresch Fro erkläert, dass dës Aktivitéite souwisou scho reduzéiert gi wieren an nach just e klengen Deel vun den Aktivitéiten duerstellen.

Mir vertrauen also drop, dass dës Entwécklung esou weidergeet, soudass déi Energie vum neien LNS voll zum Droe kënnt a senge wëssenschaftlechen, innovativen a gesondheetspoliteschen Tätegkeeten. D'Leit, déi do schaffen, freeë sech sécher op hir nei Aarbechtsplazen zu Diddeleng. Mir wënschen doriwwer ewech hinnen e gudden Daimche bei der Ëmsetzung vun dësem Projet, deem ech domat wëll den Accord vun der CSV-Fraktioun ginn.

Ech soen Iech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

Mme la Présidente.- Merci, Madame Mergen. Den nächsten agedroene Riedner ass den Här Wagner. Dir hutt d'Wuert, wann ech gelift, Här Wagner.

M. Carlo Wagner *(DP)*.- Madame Presidentin, léif Kolleeginnen, léif Kolleegen, ech wëll virop direkt der Rapportrice, der honorabeler Madame Claudia Dall'Agnol, fir d'éischt Merci soe fir hiren detailléierte schréftlechen an och ganz ausféierleche mëndleche Rapport.

Wéi d'Chamber de 17. Dezember 2003 de Projet de loi fir de Bau vum neie Statslabo zu Diddeleng gestëmmt huet, dunn huet den Niki Bettendorf, den deemolege Spriecher vun der Demokratescher Partei, Folgendes gesot - ech zitéieren: „Léif Kolleeginnen a Kolleegen, geschwënn ass Chrëschtdag.

(Hilarité)

D'Chrëschtkëndche kënnt a brëngt eis en neie Statslabo. Et muss ee soen, endlech kënnt en!"

(Interruptions)

Ech zitéieren hien!

(Hilarité)

Une voix.- Aaahhh, très bien!

M. Carlo Wagner *(DP)*.- „Et ass e schéine Cadeau,...", huet den Niki deemools gesot, „... well wie weess, wéi wichteg dëse Labo ass, kann hei nëmme mat zwou Hänn applaudéieren."

(Interruptions)

Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt hei net op alleguerten déi Diskussiounen agoen, déi et am Virfeld vun deem deemolege Projet gouf, mä dem Niki Bettendorf seng Ausso vun deemools ass haut och nach a ganz ville Punkte richteg, och wa mer dës Kéier natierlech net vum Chrëschtkëndche beschenkt ginn.

Richteg...

(Interruption)

Och schonn e Stéck hier, Här Di Bartolomeo.

Richteg ass d'Ausso a puncto Wichtegkeet vum Statslabo. Lëtzebuerg brauch selbstverständlech e ganz performante Laboratoire. Mir schwätze jo oft gären dovunner, fir d'Recherche zu Lëtzebuerg auszebauen. Ee Statslabo, op der Héicht vun der Zäit, kann hei, nieft aneren Acteure selbstverständlech aus dësem Beräich, wéi beispillsweis de CRP-Santé, e wichtegen Acteur sinn.

Net ze vergiessen ass dobäi selbstverständlech d'Wichtegkeet vun der Missioun vum LNS. Richteg ass d'Ausso vum Niki Bettendorf och an deem Punkt, och wann dat deemools fir d'Gebailechkeete gemënzt war, dass et laang gedauert huet, bis d'Gesetz, iwwert dat mer haut ofstëmmen, endlech op den Dësch komm ass. Knapp siwe Joer huet de Gesondheetsminister gebraucht, fir den entspriechenden Text an der Chamber ze déposéieren, an dat obwuel am Regierungsprogramm vun 2004 stoung, dass d'Reform vum LNS géif ofgeschloss ginn. Ech zitéieren: «Les réformes entamées...» - entamées, Här Di Bartolomeo! - «... dans le cadre du Laboratoire national de santé seront finalisées.»

Här President, den technesche Fortschrëtt grad och am medezinesche Beräich an deene leschte Joren huet eng Adaptatioun vum legale Rumm fir de Statslabo dréngend néideg gemaach. Haaptsächlech d'Konkurrenz mat de private Laboen huet dobäi den LNS viru ganz grouss Erausfuerderunge gestallt. Esou war et entre autres ganz schwiereg bis elo, héich qualifizéiert Personal fir de Statslabo ze fannen.

D'Fro, déi bei dëser Reform am Virfeld oft diskutéiert ginn ass, war: Établissement public oder net? D'Regierung huet sech schlussendlech fir dëse Statut ausgeschwat. D'Demokratesch Partei ass der Meenung, dass dëst déi richteg Décisioun ass. Dës nei Form wäert op alle Fall dem Statslabo et méi einfach maachen, senge Missioune gerecht ze ginn, einfach duerch e Plus un Autonomie an u Flexibilitéit.

Bedauernswäert ass et awer, dass d'Regierung bei aneren Administratiounen dëse Wee net esou konsequent duerchgefouert huet. Ech erënnere beispillsweis un eng laang Fuerderung vun der Demokratescher Partei, wat d'ADEM ubelaangt, dass och do sollt en Établissement public geschafe ginn. Mä dat nëmmen als kleng Randbemierkung.

Och wa mer d'Ëmwandlung vum LNS an en Établissement public begréissen, menge mer awer, dass et - an de Statsrot gesäit dat a sengem Avis gradesou - endlech un der Zäit wär, fir eng Kéier e Bilan ze zéien, wat d'Schafe vun Établissements publics ugeet. Dëst gëllt ganz besonnesch fir de Gesondheetssecteur, wou an de leschte Joren eng ganz Rei vun esou Etablissementer geschafe goufen. De Statsrot schreift a sengem Avis vu fënnef Stéck an de leschte Joren. Ech wëll beispillsweis nëmmen de CHNP an de Rehazenter zitéieren.

Här President, wat d'Kooperatioun tëschent deenen eenzelnen Acteuren am Beräich vun der medezinescher Fuerschung - Madame Presidentin - ugeet,...

Plusieurs voix.- Aaahhh!

(Interruption)

M. Carlo Wagner *(DP)*.- Et weess een net ëmmer, wat hannert sengem Réck lass ass, Här Gibéryen!

Mme la Présidente.- Dir hat mech awer gesinn!

(Hilarité)

M. Carlo Wagner *(DP)*.- Oh, d'Dammen, déi schläiche sech oft hannendrun, jo.

Mme la Présidente.- Ouh?

M. Carlo Wagner *(DP)*.- ...esou menge mir, dass hei op alle Fall nach duerchaus Verbesserungspotenzial besteet, haaptsächlech wat d'Kooperatioun mam CRP-Santé a mat der Uni Lëtzebuerg ugeet. Hei si ganz sécherlech munch positiv Synergië méiglech.

Mir begréissen et op alle Fall ausdrécklech, dass den neie Statslabo och en Département „médecine légale" wäert kréien. Dëst ass nämlech en Defizit vu Lëtzebuerg, op deen d'Demokratesch Partei schonn oft higewisen huet. An deene leschte Joren a Jorzéngten, kann ee scho bal soen, huet d'Kriminaltechnik immens evoluéiert. Als Stéchwuert nennen ech just hei d'Identifikatioun vu Kriminellen op Basis vun DNA-Prouwen. Bis elo hu mer hei zu Lëtzebuerg ëmmer missen dobäi op auslännesch Laboen zréckgräifen.

Mir bedaueren et, dass de Statsrot eng Opposition formelle an engem Punkt oprechterhalen huet. Dëst ass d'Fro, ob de Statslabo däerf un den Négociatioune vun de Konventioune mat de private Laboratoiren deelhuelen oder net. Entweder, seet de Statsrot, ass den LNS en Acteur vun der Santé publique an an dësem Fall schléisst e Konventiounen iwwer e puer Joer mam Gesondheetsminister of, oder awer den LNS ass een Acteur ënner villen hei zu Lëtzebuerg am Beräich vun de Laboen an da gi seng Prestatiounen iwwert den Artikel 61 vum Code de la Sécurité sociale geregelt.

Effektiv, muss ee soen, kritt den LNS mat deem virleienden Text, géif ech bal nennen, en hybride Charakter. Op där enger Säit soll en eigentlech eng Missioun als Santé publique erfëllen. Op där anerer Säit awer soll e méi fit gemaach ginn, fir iwwerhaapt kënnen ze bestoen. Anescht allerdéngs wéi de Statsrot gesi mir heiranner kee Widersproch.

Här President, ech wëll vun der Geleeënheet profitéieren, fir un alleguerten déi Leit, déi de Moment am Labo schaffen, ze erënneren. Si maachen dat zu engem groussen Deel ënner ganz schwéieren, heiansdo bal onméigleche Konditiounen. Do muss ee ganz einfach soen, fir ënner esou Konditiounen ze schaffen, dofir maache se eng exzellent Aarbecht. Vun dëser Säit aus op alle Fall d'Unerkennung vun der Demokratescher Partei. An enger hoffentlech ganz noer Zukunft hoffe mir selbstverständlech, dass déi Leit kënne geschwënn ënner räsonabele Konditioune schaffen.

Madame Presidentin - sidd Der nach do, jo?

Mme la Présidente.- Jo!

M. Carlo Wagner *(DP)*.- Madame Presidentin, fir d'Demokratesch Partei steet fest op alle Fall, dass et a puncto Statslabo net nëmme muss e Contenant ginn, mä dass een och muss e Contenu hunn. Mir si frou, dass mat deem virleienden Text endlech de Contenu vun dem neie Labo kënnt. Mir hoffen awer och zugläich, dass de Contenant, also dat neit Labosgebai, praktesch néng Joer - praktesch néng Joer! - no sengem Vote hei an der Chamber och endlech Realitéit gëtt.

Dat gesot, Madame Presidentin, Kolleeginnen a Kolleegen, ginn ech selbstverständlech d'Zoustëmmung vu menger Fraktioun, vun der Demokratescher Partei zu dësem Projet de loi.

Merci.

Une voix.- Très bien!

Mme la Présidente.- Merci, Här Wagner. Et wier dann als Nächst un där honorabeler Madame Lorsché. Madame Lorsché, Dir hutt d'Wuert.

Mme Josée Lorsché *(déi gréng)*.- Madame Presidentin, Dir Dammen an Dir Hären, villmools Merci och der Madame Claudia Dall'Agnol fir hir detailléiert Ausféierungen zu dësem Projet de loi, dee souwuel gesondheetspolitescher wéi och institutioneller Natur ass. Datt dëse komplexen a facettëräiche Projet esou rapid virum Summer iwwert d'Bühn geet, obschonn nach vill Froen am Raum stinn, ass erstaunlech. Ëmsou méi, wann ee bedenkt, datt e ganz einfache Projet wéi dee vum Fëmmverbuet an de Bistroen eng Éiwegkeet op sech waarde léisst, obschonn dee just mat jo oder mat nee beäntwert muss ginn.

Une voix.- Très bien!!!

Mme Josée Lorsché *(déi gréng)*.- Am Dossier vun haut geet et net just ëm eng onkomplizéiert Fro, mä et geet direkt ëm zwee déif gräifend a sensibel Themen, déi et gëllt openeen ofzestëmmen. Éischtens geet et ëm d'Gesondheet vun eise Biergerinnen a Bierger an ëm déi wichteg Roll, déi de Stat an deem Beräich ze spillen huet. An zweetens ëm en institutionelle Volet, nämlech ëm d'Ëmwandlung vun enger öffentlecher Verwaltung an en Établissement public. Eng Praxis, déi am Allgemengen zu Lëtzebuerg net gängeg ass, mä déi awer virun allem am Santéswiesen an de leschte Joren zougeholl huet.

Léif Kolleeginnen a Kolleegen, den aktuelle Gesondheetslaboratoire, als ee vun den zentralen Acteure vum Gesondheetssecteur, erfëllt eng ganz Panoplie vu wichtegen Opträg a soll duerch dëst Gesetz un d'Entwécklung vun der moderner Medezin ugepasst ginn, andeems seng Missioune kloer definéiert, ausgebaut an diversifiéiert solle ginn. Gläichzäiteg geet et drëms, sech als klengt Land am internationale Konkurrenzkampf ze behaapten a genuch spezialiséiert Personal zur Verfügung ze stellen, fir déi essenziell Missioune qualitativ a quantitativ ofzedecken.

Dozou eng éischt Remarque. Och wa wichteg Beräicher wéi Preventioun, Genetik, Toxikologie, Ëmweltmedezin, Kontroll vu Medikamenter, Kriibsregëster an d'Sécherung vun der Alimentatioun an déi nuklear Iwwerwaachung am Gesetzestext opgelëscht sinn, esou feelen an eisen Aen awer konkret a verbindlech Aussoe virun allem am Beräich vun der Preventioun an am Beräich vun der sougenannter Anatomopathologie, also vun de Feingewebeanalysen, déi bei ganz villen Operatiounen duerchgefouert ginn.

Wat d'Preventioun ubelaangt, esou gëtt déi am Exposé des motifs just gesträift, ouni datt déi reell Inhalter an Objektiver prezis an explizit definéiert ginn. Wann een awer bedenkt, datt d'Preventioun als gesondheetserhalende Facteur fir de Mënsch an als käschtespuerende Facteur fir d'CNS eng vun de wichtegsten Erausfuerderunge fir d'Zukunft ass a scho bei der Gebuert oder scho virun der Gebuert ufänke muss, an datt d'Preventioun an enker Relatioun mat der Ëmweltmedezin steet, da freet ee sech, opgrond vu feelenden Informatiounen am Text, wéi ee konkrete Programm dann eigentlech hannert där nobler Missioun steet oder ob iwwerhaapt schonn e Programm derhannert stécht.

Dëst ass eng Kritik, déi déi gréng an der Persoun vum Kolleeg Félix Braz scho bei der Santésreform formuléiert haten. Mir bedaueren, datt eis Regierung am Beräich vun der Preventioun bis haut nach ëmmer keng kohärent a voluntaristesch Strategie féiert.

Une voix.- Genau!

Mme Josée Lorsché *(déi gréng)*.- D'Preventivpolitik besteet just aus Aktiounen an Initiativen, déi, esou positiv wéi se och sinn, niewenteneendëmpelen a meeschtens just duerch de perséinlechen Engagement vun diverse Leit, duerch Associatiounen oder Gemengen zustane kommen, ganz oft op Basis vum Bénévolat. Fir all eenzel Initiativ si mir natierlech frou a si sollen och weiderhin ënnerstëtzt ginn. Mä mir gesinn dat net als eng Strategie.

Eng zweet Remarque a puncto Missioune vum LNS bezitt sech, wéi gesot, op d'Feingewebeanalysen, fir déi de Statslabo bis elo de Monopol hat. Deen neie Labo kritt duerch dëst Gesetz eng Personnalité juridique, wat d'Kooperatioun mat der CNS iwwer Konventioun leider wäert a Fro stellen, opgrond och vum Statsrot senger Opposition formelle. D'Konventioun mat der Gesondheetskeess, déi et bis elo erlaabt huet, liewenswichteg Ënnersichunge weiderhin als eenzegen Acteur ze realiséieren, wäert et mat dësem Gesetz an där Form net méi ginn. Well dernieft keng verbindlech Nomenclature mat festgeluechten Tariffer fir déi Analyse besteet, wäert méi wéi wahrscheinlech en Deel vun deenen Analysen an Zukunft um fräie Marché vun de Laboratoiren duerchgefouert ginn.

Domat wëll ech net soen, datt déi näischt daachen. Ganz am Contraire! Mä dës onkloer Situatioun riskéiert natierlech Konsequenzen ze hunn, souwuel op de Präis wéi och op de Suivi an op d'Konstanz wéinst den Analysen.

(M. Laurent Mosar reprend la présidence.)

Generell bleift ze soen, datt et ëmmer heikel ass, eng Institutioun als Referenz virzegesinn oder hir eng Kontrollfunktioun ze ginn, wann déiselwecht Institutioun mat aneren Institutiounen an Acteuren aus dem Secteur ausdrécklech a Konkurrenz steet. Fir déi gréng ass déi Rollenopdeelung am Zesummespill tëschent Statslaboratoire engersäits a Spidolslaboratoirë respektiv Privatlaboratoiren anerersäits duerch dëst Gesetz net zefriddestellend geregelt. Hei gi méi Froen opgeworf wéi beäntwert, mam Risiko, datt grad wéi bei der Santésreform wesentlech Aspekter zwar ugekënnegt, mä net direkt wierklech vum Fleck kommen.

Léif Kolleeginnen a Kolleegen, als Gréng soe mir ganz kloer, datt eng Institutioun wéi de Laboratoire, dee souwuel fir Berodungs- wéi och fir Recherchezwecker an operationell Akten zoustänneg ass, äusserst noutwendeg ass. A mir sinn och der Meenung, datt säin öffentleche Charakter muss garantéiert sinn, besonnesch wat säin öffentleche Finanzement a seng Missioun a puncto öffentlech Déngschtleeschtung betrëfft.

Gläichzäiteg muss awer genee gekuckt ginn, wéi d'Zesummespill vum LNS mam Spidolssecteur a mam Privatsecteur geregelt gëtt, well et Froen opwerft, wann e staark subventionéierten Acteur nieft senge spezifesche Missiounen och bei méi banalen Alldagsanalysen aktiv gëtt.

Natierlech muss dee Moment och iwwerluecht ginn, wéi eng Form déi Institutioun dann am beschten op all déi Missiounen a Funktioune virbereet a wéi eng Form vun Institutioun gläichzäiteg och de Bedierfnisser vun enger gerechter öffentlecher Gesondheetspolitik entsprécht, déi nach bestehend Form vun der Statsverwaltung oder déi haut virgeschloe Form vun engem Établissement public.

Vu datt et nach ëmmer trotz Engagementer vun der Regierung an deem Sënn, notamment bei der CGFP, keng Gesetzgebung gëtt, déi d'Konditioune vun der Schafung vun engem Établissement public reglementéiert, huet d'Regierung de Rapport vun enger Etüd aus dem Joer 2003 ausgegruewen, an där d'Roll vum Stat analyséiert ginn ass. An d'Konklusioun, déi gezu ginn ass vun der jëtzeger Regierung, ass déi, den Établissement public ze grënnen.

Mir kënnen déi Décisioun novollzéien an ënnerstëtze se och. Bei esou ville Missioune mat national relevantem Charakter ass d'Schafung vun engem Établissement public och eiser Meenung no eng akzeptabel Léisung. Als Gréng ënnerstëtze mir also déi Décisioun, werfe just an deem Kontext eenzel Froen op.

Opgrond vun ëmmer nees ugefouertem Mangel u Spezialisten an dësem extrem wëssenschaftleche Beräich, wéilt ech gäre vum Här Minister wëssen, ob en eng laangfristeg Strategie virgesäit, fir deem Mangel u Spezialisten entgéintzewierken, zum Beispill duerch d'Weiderbildung vu Lëtzebuerger Medeziner oder vun den etwa honnert Laboranten, déi momentan an de Spideeler beschäftegt sinn an déi duerch den Transfert vun enger Rei vun Aktivitéiten an den LNS riskéieren, zum Deel an de Leerlauf ze geroden, a berechtegterweis eben do weider bezuelt ginn an net onbedéngt eng Missioun méi hunn.

Zweetens wëlle mir wëssen, ob net dru geduecht gëtt, fir d'Fonction publique besonnesch an dësem Beräich méi accessibel ze maachen, doduerch datt d'Sproochbarrièren duerch Sproochecoursen op der Plaz ofgebaut ginn. Hei drängt sech méi eng enk Zesummenaarbecht tëschent der Santé an der Fonction publique eiser Meenung no förmlech op.

Nach e Wuert zu der Qualitéit. An de leschte Joren ass am Kontext vum Laboratoire vill iwwer Qualitéitsaspekter geschwat ginn, souwuel an der Öffentlechkeet wéi och am Laboratoire dobannen.

Wann ech mech net iren, hutt Dir, Här Minister, drop higewisen, datt de Statslaboratoire eng Zertifikatioun duerchlaf huet. Dat fanne mir ganz gutt a schéin, mä an eisen Ae wär et nach besser, wann eng Qualitéitskontroll am Alldag géif stattfannen.

Duerfir d'Fro un Iech, Här Minister, ob Dir net der Meenung sidd, datt et sënnvoll a richteg wär, wann den neie Statslaboratoire sech nieft senger Zertifizéierung och enger regelméisseger an externer Qualitéitskontroll misst ënnerwerfen.

Eng lescht Remarque bezitt sech dann nach op d'Zesummenaarbecht mat aneren Acteuren an op d'Kohärenz vun den Aktivitéiten, déi net ënnert d'Kompetenz vun engem an deemselwechte Minister falen, mä ënnert déi vun zwee Ministeren. Ech denken hei un éischter Linn un d'Recherche an un d'Santé. De Projet de loi gesäit d'Léisung an de personelle Besetzunge vun de Verwaltungsréit mat jeeweils enger oder méi Vertriedungen.

Wär et allgemeng net méi sënnvoll, Här Minister, nei Forme vu Kooperatioun ze entwéckelen, fir sécherzestellen, datt öffentlech Gelder net inflationär u verschidden Acteure mat ähnlechen Aktivitéite fléissen, déi eigentlech all harmoniséiert op enger Plaz an iwwer eng Entente kéinte stattfannen?

An anere Wierder menge mir, datt d'Zesummenaarbecht mat de ville Fuerschungszentren, virun allem mam CRP-Santé, zu Synergië muss féieren, souwuel um Niveau vun der Organisatioun wéi och um Niveau vum Personal, fir d'Entwécklung vun der Labormedezin esou effikass a rentabel wéi méiglech mat der Fuerschung ze verbannen, ouni déi jeeweileg Autonomie opzeginn.

An deem Kontext sief erwähnt, datt d'Uni Lëtzebuerg an de Lycée technique vun de Gesondheetsberuffer an dëse Volet missten integréiert ginn, zum Beispill andeems jonk Leit d'Méiglechkeet op Stagen an Ausbildungen am Laboratoire misste kréien, zumools well d'Privatlaboratoirë kaum nach Plaz fir Stagiairë schafen. Och dëst si Froen, déi nach ze kläre bleiwen an zesumme mat allen aneren Onkloerheeten derzou féieren, datt déi gréng sech bei dësem Projet de loi wäerten enthalen.

Fir ofzeschléissen, wéilt ech kuerz op den Avis vun der Personalvertriedung vum aktuelle Laboratoire hiweisen, déi berechtegterweis fäert, datt d'Spaltung tëschent Stats- a Privatugestallten zu Spannunge wäert féieren, zumools wann eenzel Fachleit Gehälter bezuelt kréien, déi wäit iwwert dat erausginn, wat d'Statsbeamtentabellen iwwerhaapt erlaben. Zoustänn, wéi déi zu Ettelbréck, wou de Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique an en Établissement public ëmgewandelt ginn ass an d'Personal sech am Ufank an zwou verschiddenen Interessevertriedunge regruppéiert huet, sinn net erwënschenswäert a géifen der Labormedezin zu Lëtzebuerg méi schuede wéi notzen.

Léif Kolleeginnen a Kolleegen, no deene ville Froen a Remarquen, déi Iech bestëmmt net all gefall hunn, Här Minister, déi ech am Numm

vun der grénger Fraktioun awer wollt opwerfen an déi eis Enthalung begrënnen, wäre mir frou, e puer Äntwerten op eis vill Froen ze kréien, an der Hoffnung natierlech, datt eis Bedenken onbegrënnt sinn an datt dem Statslaboratoire eng glécklech Zukunft als Établissement public bevirsteet.

Ech soen Iech Merci.

Une voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci der Madame Lorsché. Als leschte Riedner ass den Här Colombera agedroen. Här Colombera, Dir hutt d'Wuert.

M. Jean Colombera *(ADR)*.- Merci, Här President. Dir Dammen, Dir Hären, Kolleegen a Kolleeginnen, fir d'éischt e grousse Merci un d'Rapportrice, d'Madame Dall'Agnol, fir hire mëndlechen a schréftleche Bericht. Mir als ADR, mir hu kee Problem, wa mer haut mat dësem Gesetzesprojet en neien Établissement public kreéieren. Ob et en Établissement public ass oder eng Institutioun, déi vum Stat géréiert gëtt, dat spillt guer keng Roll. D'Haaptsaach, dat, wat zielt, ass dat, wat hannen erauskënnt, dat heescht, datt d'Analyse ganz gutt gemaach ginn, op eng ganz effikass Manéier, an d'Resultat ass fir eis dat Allerwichtegst.

Mir wësse jo, wéi et de Moment virgeet. Et ass relativ frustant fir den Dokter, deen Analyse verschreift, Analysen, déi vun der Gesondheetskeess bezuelt oder och net bezuelt ginn, verschidden Analysen, déi net hei am Land kënne gemaach ginn, déi vun engem Laboratoire op deen anere verfracht ginn, zum Beispill bei Sportler, déi wëlle gär wëssen, ob se fit sinn, oder bei Ëmweltkrankheeten, do ginn extra Analyse gemaach. Déi kënnen awer net hei am Land gemaach ginn, déi ginn an d'Ausland geschéckt, an da muss een dann zéng, 15, 20 Deeg waarden, bis d'Resultater vu Basel, vu Stroossbuerg, vu Bremen zréckkommen. Ech mengen, dat kann et jo net sinn, an duerfir hoffe mer, datt mat dësem Laboratoire dat doten ännert an datt de Laboratoire déi Analysen och da wäert proposéieren.

En zweete Punkt: De Laboratoire, dee kritt jo elo ganz nei Missiounen, sief et an der Preventioun, sief et an der Diagnos, sief et am Suivi thérapeutique, wat d'Médecine légale ugeet, awer och an der Fuerschung, an dat kann natierlech ee ganz groussen Atout si fir eist klengt Land.

Firwat? Mä aus deem einfache Grond, well d'Medezin an deenen nächsten zéng bis 20 Joer ganz staark ännere wäert, an esou wéi d'Medezin bis elo gemaach ginn ass, dat wäert net méi existéieren. Och d'Bild vum Dokter wäert e ganz anert Bild ginn. Fréier zum Beispill huet en Dokter misse mat sengen Hänn, mam Stethoskop, mam Lauschteren eng Diagnos erstellen. Hautdësdags si mer scho mam IRM, mam ECG, mam EEG, mam Scanner amgaangen, an an Zukunft wäerte mer eng ganz aner Form vu Medezin kréien, wou mer dann d'Resultat, d'Diagnos net méi mat den Apparate wäerte stellen, mä mat der Genetik am biomolekulare Beräich, am biochemesche Beräich. An duerfir kann dat heite fir eis eng ganz grouss Erfolgsstory ginn. Mir musse ganz clever sinn.

Ech ka mer virstellen, am Beräich vun der Preventioun, wann de Laboratoire kéint en Test entwéckelen, wou mer zum Beispill op Basis vun enger Hoeranalys oder vun enger Waasseranalys, oder wat och ëmmer, kéinte feststellen, wéi d'Zelle sinn, an dee Moment virsoen, datt de Patient vläicht an zwee oder dräi Joer dann zockerkrank géif ginn oder alzheimerkrank géif ginn. Dat wär natierlech e ganz groussen Atout. Déi Tester, déi kënnen entwéckelt ginn, mä déi mussen entwéckelt ginn duerch Personal, dat Capacitéiten huet.

An och am Beräich vun der Behandlung kéint een Tester entwéckelen, wou ee kéint soen, datt op Basis vun enger Hoeranalys oder enger Waasseranalys, déi ee mécht, ee géif kucken, ob d'Medikamenter fonctionnéieren oder net. An dat ass dee groussen Atout, dee mer mussen ustriewen, well d'Medezin, wéi gesot, wäert ganz aneschters ginn.

Mir wäerten op dee Punkt kommen, datt, wa mer net méi bei den Dokter musse goen, mir einfach an de Statslabo ginn, an da kréie mer eng Analys gemaach, an do wäert den Opérateur eis soen, du bass krank oder du waars krank ginn. An dee kann eis souguer soen, déi an déi Medikamenter muss du kréien, an déi an déi Dosis ass fir dech gutt. Also an déi Richtung do wäerte mer an der Zukunft goen, an duerfir mengen ech, datt et ganz wichteg ass, fir an d'Personal do ze investéieren, Personal, wéi gesot, dat och vum Ausland ka kommen, awer och hei op eisen Unië ka forméiert ginn.

Mir mussen och Synergië fanne mam CRP-Santé, mat de Kliniken, well mer kënnen net elo de Statslaboratoire einfach maache loossen, wat e wëllt. Et ass einfach eng Ressourcenopdeelung, déi muss respektéiert ginn. Ech mengen, et ass also wichteg fir Synergien ze fannen.

Dat gesot, Här President, si mir d'accord mat dësem Projet de loi. Mir hunn e klenge Bémol, an dat ass, datt de Statslaboratoire zu Diddeleng ass. Net, well Diddeleng elo eng antipathesch Stad wier, mä ech mengen, wann zu Ettelbréck e Patient operéiert gëtt an en Dokter entdeckt, dass dee Patient do iergendeppes huet, wou en net weess, wat et ass, da mécht en eng Biopsie - dat nennt een eng Biopsie extemporanée - an da muss en déi Biopsie op Diddeleng féieren. A wéi kënnt dat dohinner?

Mir hunn e ganz grousst Land, wéi et schéngt, mat grousse Stroossen, a mir brauchen awer iwwer eng Stonn fir op Diddeleng. An duerfir muss de Patient dee Moment eng Stonn waarden an da vläicht och nach eng hallef Stonn derbäi, bis d'Resultat kënnt. De Patient muss ganz laang waarden um Operatiounsdësch, bis dann eppes décidéiert gëtt. Mir hunn zwar nach aner Méiglechkeeten. Mir kéinten och en Helikopter dohinner schécken. Dat ass guer kee Problem. Mä, wéi gesot, duerfir hätte mer léiwer gehat, de Statslabo wär méi am Zentrum.

Ech soen Iech Merci.

M. le Président.- Merci dem Här Colombera. Elo kritt d'Wuert den Här Gesondheetsminister Mars Di Bartolomeo.

M. Mars Di Bartolomeo, *Ministre de la Santé*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir brauchen e performante Laboratoire national de santé, well mer eis et net kënnen erlaben, esou ee wichtegt Gebitt wéi d'öffentlech Gesondheet ze atomiséieren a reng der Privatinitiativ ze iwwerloossen. Dat huet sech a Krisesituatioune gewisen, wou de Statslabo eng enorm wichteg Roll konnt erfëllen. An dat soll en och an Zukunft kënnen erfëllen.

Nodeem de Labo virun e puer Joer komplett nei Infrastrukturen, modernst Gebaier zougestane krut mat deene modernsten Équipementer - déi éischt Phas wäert deemnächst ofgeschloss ginn an déi zweet Phas ass prett fir ausgeschriwwen ze ginn, oder ass an der Ausschreiwung -, war et enorm wichteg, fir deem Institut deen noutwendege Fonctionnementskader ze ginn.

Ech kommen herno nach drop zréck, ob et ze laang gedauert huet oder et op eemol ze schnell gaangen ass, mä Fazit ass, dass et net duergaangen ass mat enger moderner Verpackung, mä dass och d'Inhalter extrem wichteg sinn an dass virun allem an engem Secteur, wou d'Entwécklung extrem rapid ass, deen Etablissement déi noutwendeg Flexibilitéit kritt, fir kënnen op déi Entwécklungen ze reagéieren.

Ech muss Iech éierlech soen, dass ech mer gewënscht hätt, dass een déi Flexibilitéit och an deem bisherege Statut hätt kënne garantéieren. Ech si beileiwe keen Apostel vun der Privatiséierung. Ech hunn awer leider misse feststellen, dass mer an deem bestehende Kader ganz schnell op Grenze getraff sinn. Ech brauch Iech keng Zeechnung ze maachen, mä dat wuel spektakuläerst Element dovun ass, wann een héich spezialiséiert Leit gebraucht huet, déi zum Deel 12, 14, 15 Joer Ausbildung hanneru sech hunn, dass een dann an eng Grille (veuillez lire: Statsbeamtegrille) kucke gaangen ass an déi Grille einfach dat doten net virgesinn huet, a mer da virun der Alternativ stoungen, fir ze bastelen oder ze soen, jo, mir fannen déi Leit net, déi mer brauchen. Ech kommen herno nach eng Kéier op d'Problemer zréck.

Mir hunn en éischten Ulaf geholl, fir an déi doten Direktioun ze goen, en Établissement public ze schafen, an där viregter Legislaturperiod. Do war d'Reaktioun net begeeschterend, an et huet duerfir en zweeten Ulaf gebraucht, wou mer och an der Regierungserklärung festgehalen hunn, dass mer entweder eng Solutioun vun deene bestehende Problemer vum Labo fannen am bestehende Statut oder dass mer dann op de Wee vun engem Établissement public géife goen. Mir hunn et net fäerdegbruecht, fir am bestehende Statut dat ze maachen. An duerfir war d'Alternativ du kloer, an am zweeten Ulaf ass den Établissement public dann duerchgaangen.

Ech weess, dass eng Rei vu Leit sech Froe stellen. D'CGFP huet sech Froe gestallt, d'Personal huet sech Froe gestallt zu dem Statut vun dem Établissement public. Ech mengen awer, dass souwuel d'CGFP wéi och d'Personal op eng ganz räsonabel an eng ganz vernünfteg Aart a Weis déi Diskussioun hei matgefouert hunn an och gesinn hunn, dass ee vläicht un deem Alen hätt kënne festhalen, mä wa mer dat hei net gewot hätten, dass de Labo lues a lues vu sengen Inhalter vidéiert gi wär, well anerer vill méi proaktiv op Evolutioune konnte reagéiere wéi de Labo an deem jëtzege Corselet, wou en dran ass. An dat ass e Corselet,…

(Interruption)

…wéi mir zu Diddeleng soen.

Une voix.- Abee jo!

M. Mars Di Bartolomeo, *Ministre de la Santé*.- Duerfir mengen ech, hate mer ee gemeinsamt Objektiv, an ech mengen, jiddwereen, deen heibanne sëtzt, deelt dat och. Um nationale Plang brauche mer een Institut, dat neutral, performant op déi gesondheetlech Erausfuerderunge ka reagéieren, a mir kënnen eis et net erlaben, tributaire ze si vun enger atomiséierter Aktivitéit, soudass mer duerfir deem Labo hu missen eng Chance ginn, fir sech kënne weider ze entwéckelen.

Dee jëtzege Projet bedeit kee Broch mam jëtzege Statslabo. Eng ganz Rei vun Aktivitéiten, déi de Statslabo bis elo geséchert huet, déi gi mat iwwerholl, sief dat an der Cancérologie, an der „Anapath" - wat dozou gehéiert -, der Cytologie, sief dat bei der Diagnos vun ustiechende Krankheeten, sief dat bei der Toxikologie, sief dat bei dem Contrôle vun de Medikamenter, sief dat bei Ierfkrankheeten, sief dat bei der biologescher Iwwerwaachung, sief dat bei der Liewensmëttelsécherheet. Déi dote Missiounen, déi behält de Statslabo, an en huet déi och ganz gutt bis elo erfëllt mat deene Problemer, déi periodesch opgetaucht sinn an déi dann diskutéiert gi sinn.

Ech muss Iech soen, dass ech méi wéi eng Kéier d'Alarmglacke laude gelooss hunn a gesot hunn, wa mer eis net d'Méiglechkeete ginn, fir dat Personal, dat mer brauchen an deem Labo, eis och ze ginn, da kréie mer periodesch déi doten Diskussiounen, kréie mer och periodesch déi doten Enkpäss.

An ech wëll soen, dass an der Regierung an deene leschte Jore ganz gutt dorop reagéiert ginn ass, well ech mech net kann erënneren, dass an enger Period de Labo esou sensibel verstäerkt ginn ass wéi an deene leschte Joren. Bei deene gängege Carrièrë war et och kee Problem, fir dat Personal ze fannen, mä bei Pathologe quasi onméiglech. Wann ee gesäit, dass an engem Privatsecteur e Patholog mindestens dat Duebelt bezuelt kritt wéi an engem Statslabo, jo, da kënne mer zwar ganz wäit an den Osten era rekrutéiere goen, mä souguer do sinn d'Konditiounen an der Zwëschenzäit besser wéi déi, déi mir konnten offréieren.

Dat heescht also, de Labo behält eng Kontinuitéit a senger Aktivitéit an e kritt nei Missiounen. E kritt nei Missiounen, déi Erausfuerderungen duerstellen a wou ech grousst Vertrauen hunn, dass de Labo déi wäert meeschteren: An Zesummenaarbecht mam Parquet a mat der Justiz den Opbau vun der Geriichtsmedezin. Den ADN-Labo ass am Opbau. De Statslabo, deen och seng Missioun wäert behale bei öffentleche Gesondheetsprogrammer, wou en eng Rei an der Zwëschenzäit erfëllt, a Synergie mat de Gesondheetsautoritéiten. An de Statslabo wäert en neit Standbee kréien, dat en zwar elo schonn zum Deel hat, mä wat awer esou à michemin zwëschent dem LNS an dem CRP-Santé war. Den LNS wäert e staarkt Standbeen an der Recherche kréien, wou en als Établissement public vill méi Méiglechkeeten huet wéi als staatlechen Etablissement, och vun européäesche Gelder kënnen ze profitéieren an och vun de Gelder vum Fonds National de la Recherche.

Den neie Statut bréngt dem Statslabo eng Neiglidderung, eng Rei vun Départements scientifiques, also vu wëssenschaftlechen Departementer, eng Stäerkung vum administrativen Departement, eng Qualitéitscellule - et si Froe gestallt ginn, wéi mer d'Qualitéit sécheren -, doduerch, dass mer eis eng Qualitéitscellule ginn.

Mä doduerch, dass mer och de Benchmark no bausse sichen, doduerch dass mer bei der Zertifizéierung, bei der Akkreditéierung weiderfueren, wou d'Ae vu baussen drop geriicht ginn, de Statslabo, och wann en aus enger staatlecher Struktur kënnt an elo an en Établissement public erageet, muss en déiselwecht Qualitéitskonditiounen erfëlle wéi déi Bescht ënnert de private Laboen. Dat ass eng Erausfuerderung an déi muss de Statslabo unhuelen. En huet déi Zertifizéierung, Akkreditéierung an eenzelnen Departementer mat Brio fäerdeg bruecht an e muss dat an allen Departementer kënne maachen.

De Labo kritt e Comité directeur mat engem Direkter a mat den Departementschefen, déi de Comité directeur bilden. E kritt e Conseil d'administration, wou déi verschidde staatlech Instanzen, déi mat em Konventiounen hunn, dran agebonne wäerte sinn, mä awer och d'Clientë mat era wäerte kommen, well si e Wuert matzeschwätzen hunn, wéi de Statslabo sech wäert entwéckelen. Zu deene Clientë gehéieren d'Spideeler, gehéieren och anerer derzou. De Spidolssecteur wäert also och e seriöt Wuert matzeschwätze kréien an der zukünfteger Orientéierung vum LNS.

E Conseil scientifique wäert d'Aarbechte vum LNS a vun där neier Struktur begleeden. Wat de Finanzement ugeet, wäert och de staatlechen Engagement an Zukunft vergläichbar mat deem bleiwen, wat mer haut hunn. De Statslabo kritt awer eng Rei vun anere finanzielle Standbeener. D'Rechter vum Personal bleiwen integral garantéiert. An et wäert och esou sinn, dass mer déi Programmer, déi mer am LNS zesumme mat staarke Partner wëllen entwéckelen, dass déi weidergefouert ginn.

Ech wënsche mer och, dass an der Ëmstrukturéierung vun de Spidolslaboen, wou mer eng Entwécklung an deene leschte Joren haten, déi net zefriddestellend ass, dass déi Reorganisatioun zesumme mam LNS wäert ugepaakt ginn. Ech mengen, dass et normal ass, dass Routineanalysen an de Spideeler bleiwen. Ech mengen och, dass et wichteg ass, dass d'Spideeler, déi elo behandelt gi vun der Gesondheetskeess wéi déi aner Laboen, eng Kräftebündelung maachen an dass se sech zesummendoen, wat déi spezialiséiert Analysen ugeet. An do kann de Statslabo e ganz staarken Alliéierte sinn.

Et ass duerchaus méiglech, dass d'Spideeler wäerte méi enk un den LNS respektiv den LNS méi staark wäert un d'Spideeler eruréckelen, net als Konkurrenz zu deene Privaten. Ech ka mer duerchaus och virstellen, dass et do Synergië gëtt. Mä et muss ee wëssen, wat ee wëllt. Et kann een net op där enger Säit soen, mir hätte gär e staarke Statslabo, an op där anerer Säit soen, jo, komm mir ginn alles fräi vun Analysen, et ass jo egal wie se mécht. Et muss ee schonn, wann een e staarken Institut wëllt, och e Core business bei deem Statslabo behalen. An do, mengen ech, ass et derwäert, dass een déi Diskussioun à pied ferme mat dem Privatsecteur féiert.

Ech wollt résuméierend der Madame Rapporteur, dem Claudia Dall'Agnol, Merci soe fir seng ganz gutt a schnell Aarbecht. An ech wollt an e puer Wuert op d'Interventioune vun de Kolleeginnen a Kolleegen Deputéierten agoen. Jo, et ass richteg, wéi d'Martine Mergen gesot huet, dass et Diskussiounen iwwert d'Qualitéit gouf. Wat awer och richteg ass, dat ass, dass am Labo extrem Efforte gemaach gi si fir dorop ze reagéieren an dass de Labo och an Zukunft muss weider Efforte maachen, fir kënnen ze dokumentéieren, dass seng Qualitéit mindestens esou gutt ass wéi déi vun aneren.

Zu deem, wat d'Madame Mergen gesot huet, an och wat d'Madame Lorsché gesot huet: Et muss ee schonn décidéieren, wat ee wëllt. Wann een eng Pathologie no oder am Statslabo wëllt, da kann een net gläichzäiteg staark derfir plädéieren, dass mer esou gutt wéi méiglech d'Tariffer sollte schafen, fir dass déi Privatlaboe sech dorop stierzen an ee vun de Core businessë vum Statslabo ewechhuelen.

Ech sinn ee vun deenen, déi, och am Zesummenhang mam Opbau vun engem Kriibsregëster, och bei enger Verbesserung vun der Pathologie no um Bett vum Patient, wann en operéiert gëtt, wa mer a Richtung virtuellen oder reelle Kriibszentrum denken, der Meenung sinn, dass esou Capacitéite mussen an engem nationalen Zentrum kënne bäibehale ginn.

Ee Wuert zu deem, wat den Här Wagner gesot huet zu deem Pak, deen de Kleeschen ënnert de Beemchen oder d'Chrëschtkëndchen ënnert de Beemche geluecht huet. Et ass richteg, dass et e Pak ënnert de Beemche geluecht hat. Mä, wéi mer en opgemaach hunn, hu mer festgestallt, dass de Pak eigentlech eidel war. Et war e schéine Pak, et war ee ganz schéine Pak.

(Interruptions diverses)

Et war ee ganz schéine Pak. An duerfir, net fir mam Här Wagner ze streiden, dee gesot huet, et hätt siwe Joer gedauert, bis dass eppes an de Pak drakomm ass, géif ech soen, et huet zwielef Joer gedauert, bis dass eppes an de Pak erakomm ass. Mä deen Inhalt fir an de Pak, fir dat nach e bëssen ze nuancéieren - et géif ee jo mengen, dass da bis elo näischt am Labo geschitt ass; dat wär eng ganz falsch Attitüd -, kënnt rechtzäiteg, ier de Statslabo a seng nei Heemecht eraplënnert.

A just an engem Wuert zu deem, wat den Här Colombera gesot huet. Ech mengen, dass déi Échantillone grad esou séier wäerten am Labo zu Diddeleng sinn, wéi se am Labo mëtten an der Stad waren. Dat ass e Kazesprong! An ech wollt eigentlech déi Sitendiskussioun net méi ufänken.

Ech hunn Iech gesot, dass d'Qualitéitskontroll wäert extrem...

M. le Président.- Här Minister, Dir misst lues awer sécher zum Schluss kommen.

M. Mars Di Bartolomeo, *Ministre de la Santé*.- Ech follegen. A wann Der mer nach eng Minutt gitt, da kommen ech zur Konklusioun. Ech sinn eigentlech e bëssen enttäuscht iwwert déi Net-Haltung vun eise grénge Kolleegen. Si soen, si si fir den Établissement public. Si soen, si wäre fir eng ganz Rei vu Saachen, déi elo an deen Établissement public erakommen. An da soe se, mir enthalen eis awer! Dat enttäuscht mech e bëssen. Ech hat gemengt, dass och eis gréng Kolleegen, grad esou wéi mir, drun interesséiert sinn, fir e staarken Institut fir d'öffentlech Gesondheet hei ze schafen. An et ass just dat, wat mer maachen.

Mme Josée Lorsché *(déi gréng)*.- Ebe just!

M. Mars Di Bartolomeo, *Ministre de la Santé*.- Just dat, wat mer maachen. A wann ee seet, esou een Institut brauch déi noutwendeg Flexibilitéit, da soll een, wann ech gelift, deem neien Institut mat sengem neien Direktiounscomité, mat sengem Conseil scientifique, mat sengem Conseil d'administration, d'Geleeënheet ginn, fir sech dee Projet d'établissement ze ginn, dee se brauchen, fir den Erausfuerderunge kënnen ze begéinen, déi op se wäerten zoukommen.

E lescht Wuert zu der Preventioun. Ech mengen, d'Madame Lorsché huet net matkritt, dass et e ganze Koup vu Preventiounsprogrammer tëschent dem LNS an der Santé gëtt, vun där Zäit un, wou d'Kand nach net gebuer ass bis riwwer op d'Ëmweltmedezin, bis riwwer zu systemateschen Ënnersichunge vum Gebärmutterhalskriibs, an, an, an. Déi Preventivprogrammer, déi bestinn! Et kann ee selbstverständlech ëmmer neier derbäibréngen.

M. le Président.- Här Minister, d'Minutt ass largement ofgelaf.

(Interruptions diverses)

M. Mars Di Bartolomeo, *Ministre de la Santé*.- Ofschléissend, Här President, wëll ech all deene Merci soen, déi konstruktiv un dësem Projet matgeschafft hunn. Ech wëll deene Leit, déi ënner schwierege Verhältnisser dee Labo um Liewe gehalen hunn an eng exzellent Aarbecht geleescht hunn, en häerzleche Merci soen an hinne soen, dass se et verdéngt hunn, déi Aarbecht ënner gudde Konditiounen an Zukunft zu Diddeleng kënnen ze maachen.

Merci.

M. le Président.- Merci dem Minister.

Domadder ass d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6297 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

(Brouhaha)

Une voix.- Keng Oppositioun, keng Oppositioun! Ech huelen alles zréck!

M. le Président.- Mir kucken dat no.

De Vote ass ofgeschloss. De Projet de loi 6297 ass ugeholl mat 52 Jo-Stëmmen, géint 7 Enthalungen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden (par M. Jean-Paul Schaaf), Norbert Haupert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes (par M. Serge Wilmes), MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par Mme Martine Mergen);

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry (par M. Roger Negri), Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel (par M. Ben Fayot), Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter.

Ech ginn net dervun aus, datt een nach déi Enthalung wëllt begrënnen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6368, eng Direktiv iwwert d'Rechter an d'Flichte vun den Zuchbenotzer. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo just ageschriwwen: déi Hären Negri a Kartheiser. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marc Spautz. Här Spautz, Dir hutt d'Wuert.

(Brouhaha)

Une voix.- Den Här Negri huet fir eng Stonn!

(Hilarité et brouhaha)

6. 6368 - Projet de loi déterminant le régime des sanctions applicables en cas de violation des dispositions du règlement (CE) n°1371/2007 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2007 sur les droits et obligations des voyageurs ferroviaires

Rapport de la Commission du Développement durable

M. Marc Spautz *(CSV), rapporteur*.- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, d'Obligatioun vun de Voyageurs ferroviaires ass ee Gesetz, wat den 22. November 2011 vum Nohaltegkeetsminister déposéiert ginn ass. Den 8. Mee 2012 huet de Statsrot säin Avis dozou ofginn, an den 1. Dezember 2011 hat d'Kommissioun mech zum Rapporteur ernannt. De 6. Juni 2012 huet d'Kommissioun no der Analys vum Text an dem Avis vum Statsrot eng Serie vun Amendementer ugeholl, déi de 26. Juni 2012 vum Statsrot aviséiert gi sinn. Mäi Rapport konnt duerno de 4. Juli ugeholl ginn.

Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, mat dësem Text leeë mir de Regime vun de Sanktioune fest fir de Fall, wou een den Dispositioune vum EU-Reglement 1371/2007 am Beräich vun de Rechter a Flichte vun den Zuchreesenden net nokënnt. Duerch dëst Reglement kréien d'Zuchreesend eng gewësse Rei vu Rechter zougesprach, dëst notamment am Beräich vum Transport vu Leit mat engem Handicap oder Leit, déi schlecht ze Fouss sinn.

Doriwwer eraus befaasst d'Reglement sech awer och mat den Informatiounen iwwert d'Tariffer, d'Disponibilitéite vun de Billjeeën, de Reservatiounen oder den Entschiedegungen, op déi een Usproch huet, wann d'Gepäck géif verluer goen.

Zum Deel huet Lëtzebuerg dëst EU-Reglement schonn ëmgesat, nämlech duerch de Règlement grand-ducal vum 1. Dezember 2009, deen eng Derogatioun fir Lëtzebuerg virgesäit am Beräich vu verschiddenen Transportservicer bei der Bunn. Dëst Reglement vun 2009 huet och d'Communauté des Transports als kompetent Autoritéit agesat.

Am initialen Text vum virleiende Projet sinn zweeërlee administrativ Sanktioune virgesinn, den Avertissement an d'Amende administrative, déi jeeweils tëschent 250 an 10.000 Euro kënne variéieren. Dës ginn natierlech der Gravitéit vun de Faiten ugepasst an, wéi scho gesot, et ass d'Communauté des Transports, déi dee Pouvoir de sanction huet.

Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, erlaabt mer kuerz op d'EU-Reglement 1371 anzegoen. Hei gi verschidde minimal gemeinsam Regelen, déi iwwerall an der EU gëllen, festgehal, wéi zum Beispill d'Verspéidung oder d'Annulatioun vun engem Zuch, wann een an d'Vakanz geet, wou jo elo vill Leit drop waarden. Des Weideren ass virgesinn, dass d'Eisebunnsgesellschaften dru gehale sinn, d'Leit iwwer hir Rechter a Flichten ze informéieren an och d'Plaintëkommissioun anzeriichten, well déi beschte Rechter a Flichte bréngen näischt, wann d'Leit net doriwwer Bescheed wëssen.

Et sief awer gesot, dass d'Memberlänner kënnen no transparenten an net diskriminatoresche Modalitéiten Derogatioune virgesi fir den Eisebunnsservice, déi sech op den nationale Réseau beschränken. Dës Derogatioun vu fënnef Joer ka maximal zweemol erneiert ginn. Am Ganze kann also 15 Joer eng Derogatioun erlaabt ginn. Fir déi Transportservicer am städteschen, suburbanen a regionale Beräich kann awer direkt eng Derogatioun vu 15 Joer ugefrot ginn.

Et gëtt awer och eng ganz Rei Dispositioune vum Reglement, déi iwwerall obligatoresch sinn, wéi d'Disponibilitéit vun de Billjeeën, d'Responsabilitéit vum Gepäck, eng minimal Versécherung gradesou wéi d'Recht op Transport fir Leit mat reduzéierter Mobilitéit.

Une voix.- E bësse méi seriö!

M. Marc Spautz *(CSV), rapporteur*.- A sengem éischten Avis huet de Statsrot festgestallt, dass duerch den Text vum Projet de loi d'Hiérarchie des normes net respektéiert gëtt an huet doméinst eng Opposition formelle ausgeschwat. Als Reaktioun op deen Avis vum Statsrot huet d'Chamberskommissioun ënner anerem den Artikel 2 gestrach an och verschidden Dispositiounen zu den administrative Strofen ofgeännert. Opgrond heivun huet de Statsrot a sengem Avis complémentaire säin Accord zum Projet ginn.

Dësen Text gëtt all Zuchreesenden a virun allem de Reesenden, déi net gradesou mobil sinn, eng Rei Garantien a stellt dofir op alle Fall eng richteg Verbesserung duer, an ech géif hoffen, dass d'Chamber deem Projet eestëmmeg kéint zoustëmmen.

M. le Président.- Merci dem Här Spautz, deen déi Kéier esou komplett war, datt ech mech froen, ob nach onbedéngt do eppes ze soen ass.

(Hilarité)

Wann dat net de Fall ass, géife mer ofstëmmen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6368 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Vote ass ofgeschloss.

(Brouhaha général)

De Projet de loi 6368 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Jean-Paul Schaaf), Nancy Arendt (par Mme Christine Doerner), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden (par M. Lucien Clement), Norbert Haupert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes (par M. Serge Wilmes), MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Félix Eischen), Raymond Weydert (par M. Marc Lies), Serge Wilmes et Michel Wolter (par Mme Martine Mergen);

MM. Marc Angel (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Da komme mer elo zu eisem leschte Projet de loi vun haut, de Projet de loi 6431, eng Ofännerung vum Gesetz iwwert de Stroosseverkéier. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht an et huet kee Riedner sech ageschriwwen, ausser natierlech de Rapporteur, den honorabelen Här Marc Spautz, deen elo d'Wuert kritt.

7. 6431 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques

Rapport de la Commission du Développement durable

M. Marc Spautz *(CSV), rapporteur*.- Merci, Här President. Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, de Projet de loi 6431 ass den 3. November 2012..., den 3. Mee, pardon, vum Nohaltegkeetsminister an der Chamber déposéiert ginn. De 26. Juni huet de Statsrot en aviséiert. Dernieft hunn d'Chambre de Commerce de 14. Mee an d'Chambre des Métiers gradesou wéi d'Chambre des Salariés de 7. Juni hiren Avis zum Projet ofginn. Den 21. Mee 2012 huet d'Kommissioun mech zum Rapporteur ernannt. De 4. Juli hu mir an der Kommissioun de Projet an den Avis vum Statsrot aviséiert, a schonn den Dag drop konnt de Rapport ugeholl ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dëse Projet ass kuerz, awer wichteg, well e Führerschäinsexaminateure betrëfft, fir genau ze sinn, d'Konditioune vun hirem ministeriellen Agrément. Vill Jonker, déi grad amgaang sinn, hire Permis ze maachen, denke bestëmmt elo mat Entsetzen un den Examinateur, deen am Exame wäert op si waarden. Mä dëst ass en extrem wichtege Beruff, well si letztendlech mat Entscheedungen treffen, wien op eise Stroossen dierf fueren.

Nieft dem Agrément geet de Projet och nach op de legislative Kader, an deem si hir Aarbecht ausüben, an. Heibäi gëtt sech engersäits op e momentan nach bestehend Reglement vun 2001 baséiert an anerersäits iwwert d'Direktiv 2006/126, wat d'Europäescht Parlament gestëmmt huet a wat mir mussen transposéieren. Dës Annex dréit den Titel „Normes minimales applicables aux personnes qui font passer les épreuves pratiques de conduite".

Dës Annex definéiert souwuel de Wëssensstand souwéi och d'Kompetenzen, déi en Examinateur muss hunn, fir säi Beruff adequat auszeüben, wéi och d'Moossnamen, déi d'Examinateure mussen huelen, fir hire Wëssens- a Kompetenzniveau am Laf vun hirem Beruffsliewen ze halen. Folglech geet de Projet de loi op d'Konditiounen, fir Examinateur ze ginn, an.

Des Weideren ass virgesinn, dass den Examinateur sech am Kader vun enger Formation continue regelméissege Kontrolle muss ënnerzéien, fir säi Beruff mat der beschtméiglecher Qualitéit auszeüben.

Wéi gesinn dann déi Konditiounen, fir den Accès zum Beruff vum Examinateur ze hunn, aus?

Ufänke muss ee mat enger Formation initiale obligatoire, déi vum Ministère de la Formation professionnelle ugebuede gëtt. De Projet schaaft och eng Examenskommissioun, déi d'Programmer an d'Methoden an d'Exame festleet. Zudeem leet de Projet de loi och déi grouss Prinzipie vun der Formation continue fest wéi och vun der Qualitéitskontroll, déi der Kompetenz vun der Société nationale de circulation automobile ënnersteet.

Une voix.- Très bien!

M. Marc Spautz *(CSV), rapporteur*.- Mir hunn...

(Hilarité générale)

Mir hunn déi nach all als SNCT, dat heescht Société nationale de contrôle technique an Erënnerung, mä deen Numm ass viru Kuerzem geännert ginn. Laut dem Text vum Projet ass et den Direkter, oder deem säin Délégué, deen déi néideg Moossname muss huelen, fir dass d'Examinateuren de Konditioune vun der Formation continue gerecht ginn. Den Transportminister iwwerpréift dann dës Habilitatioun, andeems hien den Examinateuren den Agrément gëtt, fir hire Beruff auszeüben. Dësen Agrément gëtt fir eng Dauer vu fënnef Joer ausgestallt.

Parallell gesäit de Projet de règlement grand-ducal vir, de legale Kader ze preziséieren an dat virdrun zitéiert Reglement vun 2001 ze abrogéieren. Dëst neit Reglement leet dann de Programm an d'Modalitéite vun der Basisformatioun fest, d'Organisatioun vun den Exame fir den Agrément ze kréien, d'Detailer vun der Examenskommissioun, d'Modalitéite vun der Ausstellung vum Certificat de qualification an och d'Composantë vum sougenannten „contrôle d'assurance de la qualité".

Ech wëll just drop opmierksam maachen, dass an deene verschiddenen Avisen näischt dra war vun de Beruffschamberen, déi d'Zoustëmmung ginn hunn. Just an deem vum Statsrot ass drop higewise ginn, dass si léiwer hätten, mir géifen all déi Saachen net an d'Gesetz schreiwen, mä an e Règlement grand-ducal, d'Detailer.

An domadder géif ech Iech och haut bieden, dësem Projet d'Zoustëmmung ze ginn.

Ech soen Iech Merci.

M. le Président.- Merci dem Rapporteur. Wéi mer dat vun him gewinnt sinn, war hie méi wéi komplett a mir kënnen direkt zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi kommen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6431 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6431 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt (par Mme Christine Doerner), MM. Fernand Boden, Lucien Clement (par M. Jean-Paul Schaaf), Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden (par Mme Diane Adehm), Norbert Haupert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM.